

1 Egzemplarz dla nadawcy
Exemplar für den Absender
Copy for sender



"TOP-TRANS" Sp. j.
03 - 186 Warszawa, ul. Modlińska 129 lok. U20

Rubryki obwiedzione kłuszkami liniami wypelnia przewoźnik.
Die mit fett gedruckten Linien eingerahmten Rubriken müssen von Frachtführer ausgefüllt werden.
The spaces framed with heavy lines must be filled in by the carrier.

1-15 Włącznie oraz
19 + 20 + 22 einschließlich
including and

Do wypełnienia pod odpowiedzialnością nadawcy
Auszufüllen unter der Verantwortung des Absenders
To be completed on the sender's responsibility

* W przypadku przewozu towarów niebezpiecznych, oprócz ewentualnego posiadania zaświadczenia, należy podać w ostatnim wierszu klasy, liczbę oraz w danym przypadku, literę.
* Bei gefährlichen Gütern ist, ausser der eventuellen Bescheinigung, auf der letzten Linie der Rubrik anzugeben: die Klasse, die Ziffer, sowie gegebenenfalls der Buchstabe.
* In case of dangerous goods mention, besides the possible certification, on the last line of the column the particulars of the class, the number and the letter, if any.

1 Nadawca (nazwisko lub nazwa, adres, kraj) Absender (Name, Anschrift, Land) Sender (name, address, country)		MIĘDZYNARODOWY SAMOCHODOWY LIST PRZEWOZOWY INTERNATIONALER FRACHTBRIEF INTERNATIONAL CONSIGNMENT <div style="text-align: center;"> CMR No </div> <p><small>Niniejszy przewóz podlega postanowieniom konwencji o umowie międzynarodowej przewozu drogowego towarów (CMR) bez względu na jakąkolwiek przeciwną klauzulę. This carriage is subject notwithstanding any clause to the contrary, to the Convention on the Contract for the International Carriage of goods by road (CMR)</small></p> <p><small>Diese Beförderung unterliegt trotz einer gegenteiligen Abmachung der Bestimmungen des Übereinkommens über den Beförderungsvertrag im internationalen Strassengüterverkehr (CMR)</small></p>																													
2 Odbiorca (nazwisko lub nazwa, adres, kraj) Empfänger (Name, Anschrift, Land) Consignee (name, address, country)		16 Przewoźnik (nazwisko lub nazwa, adres, kraj) Frachtführer (Name, Anschrift, Land) Carrier (name, address, country) <div style="text-align: center;"> TOP TRANS Sp. j. 03 - 186 Warszawa, ul. Modlińska 129 lok. U20 tel./fax: +48 (22) 614 45 74; 814 10 89; 614 24 91 NIP 113-24- 66-925 </div>																													
3 Miejsce przeznaczenia (miejscowość, kraj) Auslieferungsort des Gutes (Ort, Land) Place of delivery of the goods (place, country)		17 Kolejni przewoźnicy (nazwisko lub nazwa, adres, kraj) Nachfolgende Frachtführer (Name, Anschrift, Land) Successive carriers (name, address, country)																													
4 Miejsce i data zabiora przejęcia (miejscowość, kraj, data) Ort und Tag der Übernahme des Gutes (Ort, Land, Datum) Place and date of taking over the goods (place, country, date)		18 Zastrzeżenia i uwagi przewoźnika Vorbehalte und Bemerkungen der Frachtführer Carrier's reservations and observations QUALITY AND CONDITION OF GOODS NOT EXAMINED BY THE CARRIER, WITHOUT RESPONSIBILITY FOR THE REAL CONTENTS OF PACKAGES. PRZEWOŹNIK NIE ODPOWIADA ZA RZECYWISTĄ WAGĘ, JAKOŚĆ, STAN ORAZ FAKTYCZNĄ ZAWARTOŚĆ PRZESYŁKI.																													
5 Załączone dokumenty Beigefügte Dokumente Documents attached																															
6 Cechy i numery Kennzeichen und Nummern Marks and Nos	7 Ilość sztuk Anzahl der Packstücke Number of packages	8 Sposób opakowania Art der Verpackung Method of packing	9 Rodzaj towaru Bezeichnung des Gutes Nature of the goods																												
10 Nr statystyczny Statistiknummer Statistical number		11 Waga brutto w kg Bruttogewicht in kg Gross weight in kg																													
12 Objętość w m ³ Umfang m ³ Volume in m ³																															
13 Instrukcje nadawcy Anweisungen des Absenders Sender's instructions		19 Postanowienia specjalne Besondere Vereinbarungen Special agreements																													
14 Postanowienia odnośnie przewoźnego Frachtzahlungsanweisungen Instruction as to payment for carriage <input type="checkbox"/> Przewoźne zapłacone / Frei / Carriage paid <input type="checkbox"/> Przewoźne nieopłacone / Unfrei / Carriage forward		20 Do zapłaty / Zu zahlen vom / To be paid by <table border="1"> <thead> <tr> <th>Przewoźne / Fracht / Carriage charges</th> <th>Nadawca / Absender / Sender</th> <th>Waluta / Währung / Currency</th> <th>Odbiorca / Empfänger / Consignee</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Boniifikaty / Ermässigungen / Reductions</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Saldo / Zuschläge / Balance</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Dopłaty / Nebengebühren / Supplement charges</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Koszty dodatkowe / Sonstiges / Miscellaneous +</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Ubezpieczenie</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Razem / Gesamtsumme / Total to be paid</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> </tbody> </table>		Przewoźne / Fracht / Carriage charges	Nadawca / Absender / Sender	Waluta / Währung / Currency	Odbiorca / Empfänger / Consignee	Boniifikaty / Ermässigungen / Reductions				Saldo / Zuschläge / Balance				Dopłaty / Nebengebühren / Supplement charges				Koszty dodatkowe / Sonstiges / Miscellaneous +				Ubezpieczenie				Razem / Gesamtsumme / Total to be paid			
Przewoźne / Fracht / Carriage charges	Nadawca / Absender / Sender	Waluta / Währung / Currency	Odbiorca / Empfänger / Consignee																												
Boniifikaty / Ermässigungen / Reductions																															
Saldo / Zuschläge / Balance																															
Dopłaty / Nebengebühren / Supplement charges																															
Koszty dodatkowe / Sonstiges / Miscellaneous +																															
Ubezpieczenie																															
Razem / Gesamtsumme / Total to be paid																															
21 Wystawiono w / Ausfertigt in / Established in <table border="1"> <tr> <td>dnia / am / on</td> <td>20</td> </tr> <tr> <td>am / am / on</td> <td>20</td> </tr> <tr> <td>on / on / on</td> <td>20</td> </tr> </table>		dnia / am / on	20	am / am / on	20	on / on / on	20	15 Zapłata / Rückerstattung / Cash on delivery																							
dnia / am / on	20																														
am / am / on	20																														
on / on / on	20																														
22		23 <div style="text-align: center;"> TOP TRANS Sp. j. 03 - 186 Warszawa, ul. Modlińska 129 lok. U20 tel./fax: +48 (22) 614 45 74; 814 10 89; 614 24 91 NIP 113-24- 66-925 </div>																													
Podpis i stempel nadawcy Unterschrift und Stempel des Absenders Signature and stamp of the sender		Podpis i stempel przewoźnika Unterschrift und Stempel des Frachtführers Signature and stamp of the carrier																													
24 Przesyłkę otrzymano / Gut empfangen / Goods received <table border="1"> <tr> <td>Miejscowość / Ort / Place</td> <td>dnia / am / on</td> <td>20</td> </tr> <tr> <td></td> <td>am / am / on</td> <td>20</td> </tr> <tr> <td></td> <td>on / on / on</td> <td>20</td> </tr> </table>		Miejscowość / Ort / Place	dnia / am / on	20		am / am / on	20		on / on / on	20	Podpis i stempel odbiorcy Unterschrift und Stempel des Empfängers Signature and stamp of the consignee																				
Miejscowość / Ort / Place	dnia / am / on	20																													
	am / am / on	20																													
	on / on / on	20																													